



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 12 December 2007 — No. 53**

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 22**

An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 21 June 2007  
Report from de Committee on Planning and the Public Domain (hearings)  
tabled **20 November 2007**

**(2) Bill 40\***

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act to amend the Act respecting municipal courts, the Courts of Justice Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(3) Bill 44**

An Act to amend the Financial Administration Act and the Act respecting the Ministère des Finances  
Introduced by the Minister of Finance **15 November 2007**

**(4) Bill 47**

Securities and Other Financial Assets Transfer Act  
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

- (5) Bill 48\*  
An Act to amend the Act respecting municipal courts and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (6) Bill 53\*  
An Act respecting the Agence de gestion des structures routières du Québec  
Introduced by the Minister of Transport **15 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (7) Bill 54  
An Act to amend the Police Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for Aboriginal Affairs **14 November 2007**

- (8) Bill 55  
An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007  
Report from de Committee on Transportation and the Environment  
(hearings) tabled **6 December 2007**

- (9) Bill 60  
An Act to amend the Police Act  
Introduced by the Minister of Public Security **7 December 2007**

- (10) Bill 61  
An Act to amend the Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec and the Act respecting the Société québécoise de récupération et de recyclage  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **7 December 2007**

- (11) Bill 62  
An Act to amend the Act respecting the Régie des installations olympiques  
Introduced by the Minister of Tourism **7 December 2007**

*Committee Stage*

**(12)** Bill 7

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations  
Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007  
Passed in principle **23 October 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(13)** Bill 11

An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of  
proceeds and instruments of unlawful activities  
Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007  
Passed in principle **7 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(14)** Bill 32

An Act to promote rigorous management of public infrastructures and large  
projects  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and  
Chair of the Conseil du trésor 30 October 2007  
Report from de Committee on Public Finance (hearings) tabled  
27 November 2007  
Passed in principle **11 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(15)** Bill 36

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and  
other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007  
Passed in principle **22 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(16)** Bill 37

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the  
1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008  
Budgetary Policy and to certain other budget statements  
Introduced by the Minister of Revenue 4 December 2007  
Passed in principle **11 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(17) Bill 39**

An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 6 November 2007  
Passed in principle **27 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(18) Bill 41**

An Act to foster transparency in the sale of gasoline and diesel fuel  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 20 November 2007  
Passed in principle 29 November 2007  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled  
**7 December 2007**

**(19) Bill 42**

An Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points  
Introduced by the Minister of Transport 14 November 2007  
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 6 December 2007  
Passed in principle **11 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(20) Bill 45**

An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 November 2007  
Passed in principle **5 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(21) Bill 46**

An Act to amend the Professional Code and the Chartered Accountants Act in respect of public accountancy  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 November 2007  
Passed in principle 28 November 2007  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **7 December 2007**

**(22) Bill 50**

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 November 2007  
Passed in principle **20 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(23) Bill 52**

An Act to amend various legislative provisions concerning pension plans in the public sector  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 13 November 2007  
Passed in principle **30 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(24) Bill 59**

An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 27 November 2007  
Passed in principle **6 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

*Report Stage*

**(25) Bill 58**

An Act to amend the Act respecting labour standards with regard to absences and leave  
Introduced by the Minister of Labour 27 November 2007  
Passed in principle 6 December 2007  
Report from the Committee on Labour and the Economy tabled **11 December 2007**

*Passage*

**(26) Bill 9**

An Act respecting the safety of persons on certain premises and amending the Act respecting safety in sports

Introduced by the Minister of Public Security 15 June 2007

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 30 October 2007

Passed in principle 20 November 2007

Report (amended) from the Committee on Institutions adopted  
**11 December 2007**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(27) Bill 190**

An Act to repeal the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

Introduced by the Member for Verchères **10 May 2007**

**(28) Bill 191**

Constitution of Québec

Introduced by the Member for Mercier **22 May 2007**

**(29) Bill 192**

An Act to amend the Labour Code

Introduced by the Member for Terrebonne **6 June 2007**

**(30) Bill 193**

An Act to amend the Cinema Act

Introduced by the Member for Berthier **6 June 2007**

**(31) Bill 194**

Phosphate-Free Detergents Act

Introduced by the Member for Vachon **30 October 2007**

**(32) Bill 195**

Québec Identity Act

Introduced by the Member for Charlevoix **18 October 2007**



(33) Bill 196  
Québec Constitution  
Introduced by the Member for Mercier **18 October 2007**

(34) Bill 197  
An Act to proclaim the International Day of Peace  
Introduced by the Member for Mercier **13 November 2007**

(35) Bill 198  
An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant  
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **7 November 2007**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(36) Bill 201  
An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for Vanier **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

(37) Bill 204  
An Act respecting Ville de Lévis  
Introduced by the Member for Lévis **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(38) Bill 205  
An Act respecting Municipalité de Caplan  
Introduced by the Member for Vimont **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(39) Bill 206  
An Act respecting Ville de Saint-Jérôme  
Introduced by the Member for Prévost **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(40)**Bill 207

An Act to amend the Act respecting Boucherville Golf Club  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **31 October 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(41)**Bill 208

An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec)  
Introduced by the Member for Brome-Missisquoi **31 October 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(42)**Bill 209

An Act respecting Marie Francine Sonia Sophie Bisson  
Introduced by the Member for LaFontaine **15 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(43)**Bill 210

An Act to establish the Société du chemin de fer de la Gaspésie  
Introduced by the Member for Vimont **14 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(44)**Bill 211

An Act to amend the Act respecting Ville de Varennes  
Introduced by the Member for Verchères **14 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(45)**Bill 212

An Act respecting Ville de Matane  
Introduced by the Member for Matane **15 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

## **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

### **Part 3**

#### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

**Bill 16**

An Act to amend the Act respecting the Société du Centre des congrès de Québec and the Act respecting the Société du Palais des congrès de Montréal

Adopted **5 December 2007**

**Bill 49**

An Act to amend the Act respecting Services Québec and other legislative provisions

Adopted **7 December 2007**

**Bill 51**

An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec, the Health Insurance Act and the Act respecting health services and social services

Adopted **5 December 2007**

**Bill 56**

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Adopted **6 December 2007**

### **Part 4**

#### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

#### **[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)**

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Order of reference**

-Beginning on 1 November 2007, clarify the application of the *Balanced Budget Act* and propose, where appropriate, before 20 December 2007 recommendations that are judged likely to correct the artificially balanced budget.

### **Statutory Order**

-Hearing of the Deputy Minister of Sustainable Development, Environment and Parks and the Chief Executive Officer of Recyc-Québec on residual materials (chapter 5, volume II, of the Québec Auditor General's report 2005-2006).  
-Hearing of the Auditor General of Québec and the Secretary General of the Conseil exécutif concerning the special report on the use of public funds by the former Lieutenant-Governor.  
-Hearing of the Deputy Minister of Transport on the ministry's annual management report for the fiscal year ended 31 March 2006.  
-Hearing of the Chief Executive Officer of the Conseil des arts et des lettres du Québec on his annual management report for the fiscal year ended 31 March 2006.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Verification of the Financial Commitments:

-Ministry of Employment and Social Solidarity.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

-**Bill 7**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 23 October 2007).  
-**Bill 11**, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities (Order of reference given on 7 November 2007).  
-**Bill 45**, An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec (Order of reference given on 5 December 2007).

- Bill 46**, An Act to amend the Professional Code and the Chartered Accountants Act in respect of public accountancy (Order of reference given on 28 November 2007).
- Bill 50**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations (Order of reference given on 20 November 2007).
- Bill 201**, An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 10 May 2007).
- Bill 207**, An Act to amend the Act respecting Boucherville Golf Club (Order of reference given on 31 October 2007).
- Bill 208**, An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec) (Order of reference given on 13 November 2007).
- Bill 209**, An Act respecting Marie Francine Sonia Sophie Bisson (Order of reference given on 15 November 2007).
- Bill 210**, An Act to establish the Société du chemin de fer de la Gaspésie (Order of reference given on 14 November 2007).

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- Bill 32**, An Act to promote rigorous management of public infrastructures and large projects (Order of reference given on 11 December 2007).
- Bill 37**, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements (Order of reference given on 11 December 2007).
- Bill 52**, An Act to amend various legislative provisions concerning pension plans in the public sector (Order of reference given on 30 November 2007).

#### **Statutory order**

Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports for the fiscal years ended 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

### **Order of initiative**

-Investor protection in Québec.

### **COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS**

#### **Statutory Order**

-Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies: Montréal, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine and Montérégie (referred 17 October 2007); Lanaudière, Abitibi-Témiscamingue and Baie-James (referred 18 October 2007); Laval, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides and Outaouais (referred 23 October 2007); Nunavik and Bas-Saint-Laurent (referred 25 October 2007); Chaudière-Appalaches, Capitale-Nationale, Estrie and Côte-Nord (referred 30 October 2007); Mauricie et Centre-du-Québec (referred 31 October 2007).

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

-**Bill 39**, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions (Order of reference given on 6 December 2007).

##### Consideration of Bills:

-**Bill 39**, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions (Order of reference given on 27 November 2007).

-**Bill 41**, An Act to foster transparency in the sale of gasoline and diesel fuel (Order of reference given on 29 November 2007).

#### **Statutory Order**

-Examination of the activity reports of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre for the fiscal years ended 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

-Examination of the report from the Minister of Labour on the implementation of the *Pay Equity Act*.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of the public administration :

-Fonds de la recherche en santé du Québec.

### [COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD](#)

### [COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN](#)

## **Order of reference**

### Consideration of Bills:

-**Bill 204**, An Act respecting Ville de Lévis (Order of reference given on 10 May 2007).

-**Bill 205**, An Act respecting Municipalité de Caplan (Order of reference given on 10 May 2007).

-**Bill 206**, An Act respecting Ville de Saint-Jérôme (Order of reference given on 10 May 2007).

-**Bill 211**, An Act to amend the Act respecting Ville de Varennes (Order of reference given on 14 November 2007).

-**Bill 212**, An Act respecting Ville de Matane (Order of reference given on 15 November 2007).

### [COMMITTEE ON EDUCATION](#)

## **Order of initiative**

-Follow-up to the order on the school success of Aboriginal people.

### [COMMITTEE ON CULTURE](#)

## **Statutory Order**

-Hearing of the chairman of the Commission d'accès à l'information on the Commission's annual reports for the fiscal years ended 31 March 2002, 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of the public administration :

- Conseil supérieur de la langue française.
- Office de la langue française.
- Commission de toponymie du Québec.

## **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 36**, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions (Order of reference given on 22 November 2007).
- Bill 42**, An Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points (Order of reference given on 11 December 2007).
- Bill 59**, An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu (Order of reference given on 6 December 2007).

### **Order of initiative**

- Management of residual materials.

## **Part 5**

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
*are published each Wednesday*

- (2) Mr. Turp (Mercier) – **5 December 2007**  
To the Minister of International Relations:

On 27 November 2007, the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks submitted, in response to questions by the Members for Vachon and



for Mercier, that "on behalf of all of the Members of this National Assembly, we must repeat with pride, as Quebecers, that the Government of Québec, and its National Assembly, supports Kyoto, that the Government of Québec, and its National Assembly, will do everything to respect Kyoto and that the Government, and its National Assembly, is in the process of seeing to the implementation of Kyoto [...]." The Minister furthermore added that "[...] not only will it endorse it, but it will support, respect, and implement it. This is what I have just told you, and I repeat it with pride. "

In light of the fact that the National Assembly approved the *Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change* by a unanimous vote of its members on 28 November 2006, would the Minister of International Relations explain why the Government did not, in pursuance of section 22.1 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales* (R.S.Q., c. M-25-1.1), make an order to be bound by this protocol?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### **Government Bills**

(a) 11 December 2007

An Act to amend the Charter of human rights and freedoms – *Minister of Culture, Communications and the Status of Women*.

##### **Private Members' Bills**

(b) 8 November 2007

An Act to again amend the Labour Code – *Member for Terrebonne*.

(c) 14 November 2007

An Act to amend the Act respecting conditions of employment in the public sector – *Member for La Peltrie*.

**Private Bills**

(d) 11 December 2007

An Act respecting Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures – *Member for La Peltrie*.

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**